

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências			
Aulas em Setembro	Dia do início	Dia 4 (Domingo)	O segredo por trás da tomada...
		Dia 10 (Sábado)	Vamos fazer uma colher especial
		Dia 11 (Domingo)	Vamos observar a Lua, Saturno e Marte
		Dia 17 (Sábado)	Vamos construir brinquedos e fazer mágica com garrafas PET e copos
		Dia 24 (Sábado) Dia 25 (Domingo)	Vamos construir um canhão de ar
Horário:	13:30 hs ~ 15:00 hs		
Alvo:	alunos acima do ensino primário		
Local:	Pequena biblioteca de ciências		
Taxa de participação:	100 ienes		
Como fazer a inscrição:	Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)		
Horário de atendimento:	10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3ª Terças feiras)		
Informações:	Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533		

Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições · Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Mini curso de jardinagem do mês de Setembro

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Local : dentro do parque de Yoshida

Dia e horário : **10 de Setembro (Sábado)** à partir das 9:00 hs

Assunto : Plantio de espécie de Violeta

☒ Mesmo em caso de tempo chuvoso será realizado.

Trazer : Luvas, óculos (para quem necessita fazer trabalho minucioso)

Taxa de participação : Gratuito (não há necessidade de fazer inscrição prévia)

大切なお知らせ - Aviso importante

今年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。

平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口に対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00。

Serviço de intérprete no segundo Domingo à partir do mês de Agosto e ausência na Quarta feira subsequente

Para atender os estrangeiros que trabalham durante os dias da semana, para fazer os trâmites de registro como mudança de endereço dentro da cidade vinda e saída, registro de casamento, divórcio, nascimento, falecimento, registro de carimbo ou a emissão de documentos como certificado de residência, certificado de carimbo registrado, certificado de pagamento de impostos e de renda, etc..., afiliação ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), aposentadoria, seguro de saúde para idosos, à partir de Agosto de 2016 nos segundos Domingos de cada mês, haverá serviço de intérprete em Português, Espanhol e Inglês. Os estrangeiros também poderão nestes segundos domingos de cada mês fazer os trâmites do número individual e reservar o horário pessoalmente ou também por telefone ou tirar dúvidas à respeito. O atendimento neste caso será à partir das 8:40 hs até meio dia e das 13:00 hs até as 17:00 hs.

Serão realizados aulas alegres de conversação básica em Inglês em Yoshida

Data e horário : 15 de Setembro (Quinta) ~ 15 de Dezembro (Quinta), toda semana às Quintas feiras das 19:00 hs ~ 20:00 hs

Local e público : Kenko Fukushi Centa (Haatofuru) 2º andar, departamento de voluntários. : Para os residentes em Yoshida-cho.

Professora : Sra. Tamura Catherine

Custo : Membro da Associação de Amizade Internacional da cidade 5.000 ienes, não membros 6.000 ienes. (12 aulas-despesas de material didático incluso)

Número de pessoas e período de inscrição : 16 pessoas por ordem de inscrição de 29 de Agosto (Segunda-feira) ~ 2 de Setembro (Sexta-feira).

Inscrições e informações : Cho Kokusai Kouryu Kyoukai Jimukyoku (escritório da Associação de Amizade Internacional da cidade) ☎ 0548-33-2135

Dia 28 de Agosto (Domingo) Treinamento geral e prevenção contra acidentes

Quando acontecer alguma calamidade, para executar com precisão e rapidez ao mesmo tempo as medidas em resposta à calamidade é necessário estar preparado habitualmente para tomar providências. Por isso realizaremos o treinamento geral e prevenção contra acidentes começando pelo avanço do funcionamento e administração do centro de operações para prevenção de acidentes, estabelecimento firme, reforço de um sistema de prevenção de desastres, estabelecimento de uma organização na região, reforço na colaboração das organizações relacionadas à prevenção de acidentes, levantar a sua consciência sobre isto. Vamos participar ativamente do treinamento para prevenção de acidentes da região onde você mora, para agir infalivelmente.

Na hipótese de treinamento

O treinamento ocorrerá tendo como hipótese de que ocorreu um terremoto de grandes proporções e que numa extensa área observa se o abalo sísmico forte de mais de 7 graus, havendo desmoronamento de construções e liquefação do solo, incêndios e extraordinário estrago.

Programação do treinamento (previsão)

de manhã das 7 horas e 30 minutos : aviso através de transmissão de rádio sobre a realização do treinamento (ou cancelamento)

de manhã das 8 horas e 30 minutos (ocorrência do terremoto / sinal de alerta de ocorrência de terremoto) na mesma hora : ☒ realize o treinamento

Às 11:30 hs através da transmissão de rádio haverá aviso do encerramento do treinamento. Informações: Bousai ka Bousai Bumon ☎ 0548-33-2164

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Amizade

Edição 029 / Agosto de 2016 Versão em português

Prefeitura municipal de Yoshida
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)</p> <p>Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 4, 11 e 25 de Setembro das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.</p> <p>☎ 0548-33-2161</p>	<p>Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 6 de Setembro das 10:00 hs às 12:00 hs. Local: Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina).</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações:</p> <p>Consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
<p>Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん) (苦情(くじょう)等(など)) 窓口(まどぐち). Consulta por telefone (queixas, etc...). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário:</p> <p>9:00 hs às 15:45 hs. (Exceto Sábados, Domingos e feriados)</p> <p>☎ 0548-33-3117 (Telefone direto)</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...</p> <p>Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.</p> <p>Informações com o setor das indústrias.</p> <p>☎ 0548-33-2122</p>
<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na Quinta-feira dia 8 e na Quarta feira dia 21 de Setembro das 13:30 hs às 15:30 hs.</p> <p>20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais</p> <p>☎ 0548-33-2131</p>	<p>Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi</p> <p>清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)</p> <p>Centro de reciclagem e de limpeza.</p> <p>Domingo dias 11 e 25 de Setembro das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.</p> <p>Sábado dia 3 e 17 de Setembro, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>Informações no centro de limpeza.</p> <p>☎ 0548-24-0530</p>
<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Intercâmbio das crianças.</p> <p>No mês de Setembro no dia 13 (Terça-feira), das 10:00 hs ~ 11:30 hs. Local : Hoken Centa</p> <p>Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil. Participação livre .</p> <p>Conteúdo : Aulas de saúde (sobre feridas em crianças)</p> <p>Informações : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401</p>	<p>Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Consulta para famílias com deficientes mentais.</p> <p>dia 15 de Setembro (Quinta) das 13:30 hs às 15:30 hs.</p> <p>Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva</p> <p>Informações : Ishigami ☎ 0548-32-5784 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
<p>Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike) kyuujiitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) (エボ池) (えぼいけ)</p> <p>休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.</p> <p>Domingos dias 4, 11, 18 e 25 de Setembro 13:00 hs ~ 15:30 hs. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade</p> <p>☎ 0548-33-2102</p>	<p>Nichiyou kaichou jishibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura dias 4, 11, 18 e 25 de Setembro.</p> <p>das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais.</p> <p>☎ 0548-33-2132</p>
<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas da criança.Toda semana em Setembro na Terça e Sexta 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs ~ 12:00 hs 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.</p> <p>☎ 0548-33-2151</p>	<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : dias 14 e 28 de Setembro. (Quarta)</p> <p>Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs (Recepção até às 15:30 hs).</p> <p>1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).</p> <p>Informações com o conselho de assistência social.</p> <p>☎ 0548-34-1800</p>

税務課のお知らせ(ぜいむかのお知らせ) Aviso do setor de impostos

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade.

8月(が)の納税(のうぜい) Impostos de Agosto - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

<p>町県民税 第2期(ちょうけんみんぜい・だいにき)</p> <p>Pagamento da 2ª parcela do imposto residencial</p> <p>国民健康保険税 第2期(こくみんけんこうほけんぜい だいにき)</p> <p>Pagamento da 2ª parcela do imposto de seguro de saúde</p>	<p>31</p>	<p>8月31日(水)</p> <p>31 de Agosto</p> <p>(Quarta)</p>
---	------------------	--

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎


牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ 2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ 2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ 4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち 1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち 2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4
			ABCプラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 16 / Setembro)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Fevereiro de 2016	(quinta-feira dia 15 / Setembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Setembro de 2015	(terça-feira dia 6 / Setembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Fevereiro de 2015	(terça-feira dia 6 / Setembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Agosto de 2013	(quarta-feira dia 14 / Setembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Setembro de 2014	(sexta-feira dia 9 / Setembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Março de 2014	(sexta-feira dia 9 / Setembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Março de 2013	(sexta-feira dia 9 / Setembro)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう) 交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê. Toda semana às segundas-feiras das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas. 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) 054-644-9273


Papa / mama kyoushitsu II **パパ・ママ教室(きょうしつ) II** Uma vez por mês. Dia **16 de Setembro (Sexta)** das **18:30 ~ 20:00** Curso de orientação para pais e mães お父(とう)さんの妊娠体験(にんしんたいけん)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話(はなし)など。 **9月16日(金) 18:30 ~ 20:00**

Orientação sobre a experiência da gravidez para os pais, banho do bebê, cuidados na hora de pegar no colo entre outros...

BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 9月7日(水) **13:00 ~ 14:00** Dia 7 de **Setembro (Quarta)** vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) **13:00 ~ 14:00** hs


Horário de atendimento: **13:00 hs ~ 14:00** hs

※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。※ O aviso individual foi encerrado. Após verificar o calendário de vacinação das crianças, leve para vacinar.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **9月5日(月) 9:30 ~ 11:00** Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na segunda-feira dia **5 de Setembro** das **9:30 hs ~ 11:00** hs.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人(ひと)など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。 Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados com a saúde, propensos à obesidade, entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.




Setembro (日) Dias (9月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

4	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 6 6 6 7
11	Domingo	SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 0 0 1
18	Domingo	ITOH KURINIKKU (Clínica geral e pediatria ITOH) ☎ 0 5 4 8 - 2 9 - 0 3 6 1
19	Segunda	ISHIDA GANKA (Clínica oftalmologista ISHIDA) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 4 0 0
22	Quinta	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0
25	Domingo	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica AKAHORI) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 7



問合わせ(といあわせ) **Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。 診療時間(しんりょうじかん) **9:00 ~ 17:00** Horário de atendimento **9:00 hs ~ 17:00** hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta. 備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話(は)せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。 Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



次回の楽市(じかいのらくいち) **Próxima feira livre** Dia **4 de Setembro** - das **9:00** hs ~ no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama) Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula 勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na **1º, 2º e 3º Quartas-feiras** 時間(じかん) **19:30 ~ 21:00** 会費(かいひ) 1.000 円

Horário : das **19:30** hs às **21:00** hs Taxa para associados : 1.000 ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちようこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちようきかく) ☎ **0548-33-2135**

Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



日本語

LÍNGUA

JAPONESA

Festival no porto de Yoshida-cho · Festival de fogos de artifício

Dia : **23 de Agosto (Terça-feira)** No caso de chuva será no dia 24 (Quarta-feira)

Nos arredores do local não há estacionamento suficiente. Favor utilizar o serviço de ônibus circular.

Horário : À partir das 17:00 hs ~ (a cerimônia de abertura dos fogos de artifício será às 19:40 hs e o lançamento às 19:50 hs).



※ Haverá casos em que o horário do lançamento dos fogos de artifício será alterada devido ao voo do avião.

☐ Atrações : Apresentação de tambor, dança original de Yoshida-cho (participação livre), dança das crianças entre outros.

☐ Local : Dentro do porto de Yoshida-cho


☐ Bazar de produtos e especialidades da região / comercialização de enguia, filhote de sardinha, "sushi" de Yoshida entre outros.

☐ Informações : Yoshida-cho Kankou Kyoukai Jimukyoku (Yoshida-cho Sangyou ka nai) ☎ **0548-33-2122**

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Matsushita Danchi) e (Sumiyoshi Danchi)

Descrição da moradia:	Matsushita Danchi construído em 1979 (Era Showa 54) 1 bloco.	Local e planta :	Sumiyoshi 37	3 DK (6 · 6 · 4.5)
Valor do aluguel:	15.200 ienes ~ 29.800 ienes	※ Será definido conforme a renda		
Descrição da moradia:	Sumiyoshi Danchi construído em 1980 (Era Showa 55) 1 bloco	Local e planta :	Sumiyoshi 5436	3 DK (6 · 6 · 4.5)
Valor do aluguel:	14.500 ienes ~ 28.500 ienes	※ Será definido conforme a renda		
Pessoas qualificadas:	As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; As pessoas que satisfazem todos os requisitos a seguir: - As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fidador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.			
Período de inscrição e informações:	17 de Agosto (Quarta) ~ 31 de Agosto (Quarta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos.			Departamento de construção e meio ambiente da cidade (Toshi Kankyou Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161



上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

使用年月分(Período de consumo de água) **平成28年6月~平成28年7月分 (Junho ~ Julho de 2016)**

納期限 vencimento **8月29日(月) 29 de Agosto de 2016 (Seg.)**


問い合わせ先(といあわせさき) **Informações: 上下水道課(じょうげすいどうか) setor de água e esgoto 上水道(じょうすいどう) setor de água ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) setor de esgoto ☎ : 0548-33-1100**

Será realizado o festival na base aérea de Shizuhama do ano 28 (2016)

Dia, horário e local : **25 de Setembro (Domingo)** à partir das **9:00** horas ~ **15:00** horas - Base aérea da força de auto defesa de Shizuhama (Yaizu-shi Kamikosugui 1602) Conteúdo : Vôo de aviões, aeroplanos, exposição em terra assim como uma variedade de eventos

Informações: Força aérea de auto defesa da base de Shizuhama ☎ **054-622-1234**

※ Não haverá estacionamento por isso utilize o transporte público. (da estação de Fujieda, Yaizu). ※ Quanto à abertura do festival aéreo, devido ao treinamento prévio, em alguns casos até uma semana antes do dia do evento causaremos incômodo devido ao ruído.



MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : **0570-20-0291**

Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... ➔ Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう) População da cidade de Yoshida-cho em **31 de Julho de 2016** : **29.704** pessoas. sexo masculino = 14.803 / sexo feminino = 14.901

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de **1.085** pessoas. sexo masculino **497** pessoas / sexo feminino **588** pessoas